

Marie-Sabine BERNADOTTE

✉ 8 rue de Longchamp – 69100 VILLEURBANNE

44 ans – Mariée

Nationalité : française / Permis B

☎ 04 26 17 51 11/ 06 85 48 02 22

E-mail : sabine.bernadotte@orange.fr

E-Cv : <http://www.doyoubuzz.com/marie-sabine-bernadotte>



ASSISTANTE ADMINISTRATIVE TRILINGUE ANGLAIS-ALLEMAND

EXPERIENCE PROFESSIONNELLE

- Avril 2017 / Juillet 2017 **UNIVERSITE LYON 1 - FACULTE D'ODONTOLOGIE - Lyon**
- Gestion administrative de la scolarité des étudiants de 3^{ème} cycle, de formation continue, des relations internationales - mobilité entrante et sortante (Europe et monde).
- Février 2016 / Juin 2016 **ADA COSMETICS INTERNATIONAL GmbH - Kehl am Rhein (Allemagne)**
- Chargée de clientèle : saisie et suivi de commandes, conseils et suivi des clients, rédaction des offres, gestion des réclamations, mise à jour de la base de données clients, traductions commerciales
- Juillet 2000 / Oct. 2015 **SAMSON REGULATION S.A. (SAMSON GROUP) – Villeurbanne**
- Traductions de notices techniques, flyers, documentations diverses allemand-anglais -> français.
 - Publications sous Corel Ventura et Adobe InDesign de brochures et de plaquettes commerciales.
 - Responsable de Projets de Traduction (localisation de logiciels, films publicitaires, appels d'offres)
- Janv. 1999 / juin 2000 **Divers Contrats à Durée Déterminée - Lyon**
- Secrétariat trilingue, suivi de commandes, traductions et création de fiches techniques
- Oct. 1997 / juil. 1998 **OMYA GmbH – Cologne (Allemagne)**
- Assistante Export : prise en charge et suivi des clients allemands.
 - Gestion des commandes (logiciel SAP), Interface clients/production (Allemagne/France)
- 1994 et en 1996 **HOECHST A.G. (AVENTIS) - Francfort/Main (Allemagne)**
- Assistante des ventes export/secrétaire trilingue (stages de 6 et 4 mois).

FORMATION

- 1995 / 1997 **Niveau BTS Commerce International - Lycée Bellevue (69)**
Modules principaux : langues, gestion, droit, économie, finances, techniques de l'export
- 1995 **DEUG d'Anglais - Langues et Civilisations Etrangères - Université Lyon II**
Modules principaux : littérature, traduction, civilisation anglaise et américaine.
- 1990 / 1994 **ESTRI (Ecole Supérieure de Traduction et Relations Internationales)**
Modules principaux : langues, traduction, interprétation, droit, marketing, finances, culture générale.
Séjour d'un an au Colchester Institute (UK) et réussite au **Proficiency** (Examen de Cambridge)
- 1990 **Baccalauréat A2 Littéraire - Lycée Saint Marc (Lyon)**

COMPETENCES

- Traduction** : Courriers, mails, documents et bases de données techniques, films publicitaires, offres commerciales. Relectures, sites Internet.
- Informatique** : Bureautique : **Microsoft Office, Adobe Acrobat, OpenOffice, Linux**
Logiciels d'Aide à la traduction : **STAR TRANSIT XV et ACROSS (Maîtrise), SDL TRADOS (Bases)**
Publication Assistée par Ordinateur : maîtrise de **COREL Ventura et Adobe InDesign**
Gestion des commandes : maîtrise de **SILOG et ABAS** et notions de **SAP /CRM : SMART CRM (Maîtrise)**
- Langues** : Anglais et Allemand courant commercial et technique (écrit et oral).
TOEIC (Test for English International Communication) : 905 points
WIDAF (Deutsch als Fremdsprache in der Wirtschaft) : 907 points
Suivi de cours d'Allemand Niveau Expérimenté au Goethe Institute de Lyon.

DIVERS

- Loisirs** : Scrabble, Lecture, Cinéma - membre de l'association AVF (Accueil Ville Française) Lyon et Strasbourg
- Voyages** : Allemagne, Autriche, Angleterre, Irlande, Espagne
- Séjours** : Séjours réguliers en Angleterre et en Allemagne